Vliwazell® Pro

Saugkompresse mit Superabsorber
Compresse avec superabsorbant
Absorbent dressing with superabsorber
Compresa con superabsorbente
Compressa absorvente com superabsorvente
Compressa con superassorbente
Absorberend verband met superabsorber
Absorberende kompres med superabsorber
Absorberande kompress med superabsorbenter
Absorberende kompress med superabsorberer
Επίθεμα ικανό γύρω από τραύματα
Sává kompresse se superabsorbentem
Sává kompresa so superabsorbentom
Superabsorbzes szívópárna
Opatrunek chłonny z superabsorbentem
Vpojna obloga s super absorbentom
Upijająca kompresa su superabsorbentom
Απορροφητικός επίδεσμος με υπερροφητικό υλικό
Compresa superabsorbante
Абсорбиращ компрес със супер абсорбент
Imav kompress superabsorberiga
Absorbējoša komprese ar superabsorbentu
Sugeriamasis kompresas su didelės sugerties absorbentu
Süper absorblayıcı içeren emici yara örtüsü
كمادة ماصة مع مادة فائقة الامتصاص

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf · Germany
www.Lohmann-Rauscher.com · Made in Austria

PZN 4088616(2023-08)

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Vliwazell® Pro ist eine weiche Saugkompresse, die aus einer Viskosenhhullung als Hydratationsschicht, einem Vertreiviles, einem Saugkörper und einem Wäscheschutz besteht.
Das Vertreiviles trägt zur gleichmäßigen Verteilung und schnellen Weiterleitung des Wundexsudates in den Saugkörper bei.* Der Saugkörper besteht aus Zelllulosefloken und einem Kern mit superabsorbierenden Polymeren, wodurch Vliwazell® Pro über eine sehr hohe Aufnahmekapazität verfügt. In der Saugschicht wird überschüssiges Exsudat gebunden, somit vermindert Vliwazell® Pro das Risiko von Mazerationen der Wunde und Wundumgebung.* Die sehr hohe Aufnahmekapazität ermöglicht lange Verbandwechselintervalle mit langen Wundruhephasen.* Weiterhin verfügt Vliwazell® Pro auf der wundfernen Seite über ein blaues Vlies, das Wäsche und Bettwäsche des Patienten schützt.
Vliwazell® Pro ist einzeln steril verpackt und mit Ethylenoxid sterilisiert.

Produktzusammensetzung
Viskose, Polyamid, Zellstoff, Polyethylen, Polyethylenterephtalat, Ethylen-Vinylacetat-Copolymer, Polyacrylat, Polypropylen, Hotmelt-Kleber

Zweckbestimmung
Absorbierende, mehrlagige Wundauflage für das Exsudatmanagement von akuten und chronischen Wunden.

Indikationen
Vliwazell® Pro ist zur Versorgung von akuten und chronischen Wunden geeignet, wenn sie

mittel bis sehr stark exsudierend

und oberflächlich sind, bei

- arteriellen und venösen Ulcera
- diabetischen Ulcera
- Druckgeschwüren
- post-traumatischen Wunden
- post-operativ sekundär heilenden Wunden
- Spalthautentnahmestellen
- onkologischen Wunden
- exulzerierenden Tumoren
- infektgefährdeten Wunden
- oberflächlichen Verbrennungen 2. Grades
- lymphatischen Wunden

sowie als Sekundärverband auf Laparotomiewunden und auf Fisteln.
Vliwazell® Pro kann als Sekundärverband in Kombination mit einem geeigneten Wundfüller (Suprasorb® Liquacel Hydroaktiver Faserverband, Suprasorb® A Calciumalginat-Verband, Suprasorb® A + Ag Antimikrobieller Calciumalginat-Verband) zur Versorgung von tiefen Wunden eingesetzt werden.

Kontraindikationen
Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten. Keine Verwendung in tunnelbildenden Wundtaschen, da sich das Produkt unter Aufnahme von Wundexsudat stark ausdehnen kann. Keine Verwendung auf trockenen Wunden.

Nebenwirkungen
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Vliwazell® Pro darf nicht geschnitten oder zerrissen werden. Das Produkt ist nur für einen Patienten bei einem Patienten bestimmt und darf nicht resterilisiert werden. Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist. Vliwazell® Pro darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet ist.

Anwendungshinweise
Die Applikation erfolgt durch medizinisches Fachpersonal.
1. Vorbereitung
Vor Wundbehandlung und Auftragen eines neuen Verbandes sollten eventuelle Verbandreste auf dem Wundgrund mit der Wundspülung entfernt werden (z. B. mit steriler Kochsalzlösung, Ringerlösung). Die umgebende Haut sollte sauber und trocken sein.
2. Anwendung
Die Größe des Verbandes richtet sich nach der Wundfläche. Der Verband sollte die Wunde um ca. 1-2 cm überlappen. Vliwazell® Pro mit der weißen Seite auf die zu versorgende Wunde applizieren. Bei tiefen Wunden kann Vliwazell® Pro je nach Wundsituation mit einem entsprechenden Wundfüller verwendet werden. Vliwazell® Pro ist mit einem geeigneten Material zu fixieren (Curafix® H Fixierpflaster, Mollelast® elastische Fixierbinde oder im Rahmen der Behandlung von Grunderkrankungen mit Rosidal® Kompressionsbinden).
Erneuern des Verbandes:
Die Zeitabstände, nach denen Vliwazell® Pro erneuert werden muss, setzt der behandelnde Arzt je nach Wundzustand und Exsudationsgrad der Wunde fest.
3. Entsorgung
Produktabfälle können in Form eines Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 des jeweiligen gültigen Europäischen Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclinfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.
*Die genannten Eigenschaften beziehen sich auf bisher vorliegende In-vitro-Daten.

fr Mode d'emploi

Description du produit
Vliwazell® Pro est un pansement absorbant doux composé d'une couche de contact avec la plaie en non-tissé, d'une couche de distribution en non-tissé, d'un noyau absorbant et d'une couche de protection de vêtements.
La couche de distribution en non-tissé permet de distribuer l'exsudat de la plaie de façon homogène et de le transporter rapidement vers le noyau absorbant.* Le corps absorbant est constitué de flocons de cellulose et d'un noyau en polymère superabsorbant, ce qui fait que Vliwazell® Pro a un pouvoir d'absorption très élevé. En fixant l'excès d'exsudat dans la couche absorbante, Vliwazell® Pro réduit le risque de macération de la plaie et de la zone périlésionnelle.* Cette capacité d'absorption très élevée permet des intervalles plus longs entre les changements de pansement et de longues périodes de repos pour la plaie.* En outre, sur le côté non tourné vers la plaie, Vliwazell® Pro est muni d'un matériau bleu en non-tissé qui protège les vêtements du patient et le linge de lit.
Vliwazell® Pro est emballé individuellement dans un emballage stérile, stérilisé à l'oxyde d'éthylène.

Composition du produit
viscose, polyamide, cellulose, polyéthylène, polyéthylène téréphthalate, copolymère d'éthylène et d'acétate de vinyle, polyacrylate, polypropylène, colle thermofusible

Utilisation prévue
Pansement absorbant, multi-couches pour la gestion de l'exsudat des plaies aiguës et chroniques.

Indications
Vliwazell® Pro convient pour le soin des plaies aiguës et chroniques superficielles

modérément à très fortement exsudatives,

superficielles, dans les cas suivants :

- ulcères artériels et veineux
- ulcères diabétiques
- escarres
- plaies post-traumatiques
- plaies post-opératoires en cours de cicatrisation secondaire
- sites de prélèvement de greffes de peau
- plaies oncologiques
- tumeurs ulcérées
- plaies à risque d'infection
- brûlures superficielles du second degré
- plaies lymphatiques

et en tant que pansement secondaire sur des plaies de laparotomie et sur des fistules.
Vliwazell® Pro peut être utilisé comme pansement secondaire pour le traitement des plaies profondes en association avec un matériau de remboursage de plaies approprié (Suprasorb® Liquacel Pansement en fibres hydroactif, Suprasorb® A Pansement à l'alginate de calcium, Suprasorb® A+Ag Pansement antimicrobien à l'alginate de calcium).

Contre-indications
allergie et/ou sensibilité connue à l'un des composants du pansement. Ne pas utiliser si la plaie présente des cavités ou tunnels. Vliwazell® Pro ne doit pas être placé sur des escarres sèches.

Effets secondaires
des irritations et/ou des allergies cutanées peuvent se produire dans de très rares cas.

Mises en garde et précautions
ne pas couper ou déchirer Vliwazell® Pro. Ce produit est destiné à un usage unique et ne doit pas être restérilisé. Le produit est stérile tant que l'emballage est non ouvert et non endommagé. Ne pas utiliser Vliwazell® Pro si l'emballage est endommagé ou ouvert accidentellement.

Mode d'emploi
L'application doit être réalisée par du personnel médical spécialisé.
1. Préparation
Avant d'évaluer la plaie et d'appliquer un nouveau pansement, tout résidu de pansement doit être éliminé du lit de la plaie lors du nettoyage de la plaie (par ex. avec une solution saline stérile, liquide de Ringer). La peau environnante doit être propre et sèche.
2. Application
La taille du pansement doit être adaptée à la taille de la plaie. Le pansement doit recouvrir la plaie de 1 à 2 cm environ. Appliquez le côté blanc de Vliwazell® Pro sur la plaie à traiter. Dans le cas de plaies profondes, Vliwazell® Pro peut être utilisé avec un matériau de remboursage des plaies adapté à l'état de la plaie. Vliwazell® Pro doit être fixé avec un matériau approprié (Curafix® H Fixierpflaster, bande élastique de fixation, Mollelast® Bande de fixation élastique ou, dans le cadre du traitement de pathologies associées, avec les bandages de compression Rosidal®).
Changer le pansement :
Les intervalles de changement de pansement Vliwazell® Pro sont déterminés par le médecin traitant, en fonction de l'état de la plaie et de la quantité d'exsudat.
3. Elimination
En Europe, en cas de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – AVV), les emballages souillés peuvent être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affectés aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Instructions générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité compétente nationale.
*Les propriétés indiquées sont basées sur des données in vitro actuellement disponibles.

en Instructions for Use

Product description
Vliwazell® Pro is a soft absorbent dressing consisting of a nonwoven wound contact layer, a nonwoven distribution layer, an absorbent core and a protective cloth layer.
The nonwoven distribution layer helps to distribute the wound exudate evenly and transfer it rapidly to the absorbent core.* The absorbent core consists of cellulose flakes and a superabsorbent polymer core, so Vliwazell® Pro has a very high absorption capacity. By binding excess exudate in the absorbent layer, Vliwazell® Pro reduces the risk of maceration of the wound and wound area.* The very high absorption capacity allows long dressing change intervals and long periods of wound rest.* Furthermore, on the side away from the wound, Vliwazell® Pro features blue nonwoven material that protects the patient's clothing and bed linen.
Vliwazell® Pro is individually sterile packed, sterilised with ethylene oxide.

Product composition
Viscose, polyamide, cellulose, polyethylene, polyethylene terephthalate, ethylene vinyl acetate copolymer, polyacrylate, polypropylene, hotmelt glue

Intended use
Absorbent multilayer wound dressing indicated for exudate management of acute and chronic wounds.

Indications
Vliwazell® Pro is suitable for the care of superficial acute and chronic wounds

with moderate to very high amounts of exudate

and that are superficial, in

- arterial and venous ulcers
- diabetic ulcers
- pressure sores
- post-traumatic wounds
- post-operative wounds healing by secondary intention
- skin graft donor sites
- oncological wounds
- ulcerating tumours
- wounds at risk of infection
- superficial 2nd degree burns
- lymphatic wounds

and as a secondary dressing on laparotomy wounds and fistulas.
Vliwazell® Pro can be used as a secondary dressing for treating deep wounds in combination with an appropriate wound filler (Suprasorb® Liquacel Hydroactive Fibre Dressing, Suprasorb® A Calcium Alginate Dressing, Suprasorb® A+Ag Antimicrobial Calcium Alginate Wound Dressing).

Contraindications
Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components. Not for use in tunnel-forming wound pockets, as the product may expand considerably with the absorption of wound exudate. Not for use on dry wounds.

Side effects
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions
Do not cut or tear Vliwazell® Pro. The product is for single use by one patient only and may not be resterilised. The product is sterile as long as the packaging is unopened and undamaged. Do not use Vliwazell® Pro if the package is damaged or accidentally opened.

Instructions for use
Application is performed by healthcare professionals.
1. Preparation
Before wound assessment and application of a new dressing, any dressing residue should be removed from the wound bed when cleansing the wound (e.g. with sterile saline solution, Ringer's solution). The surrounding skin should be clean and dry.
2. Application
The size of the dressing depends on the wound size. The dressing should overlap the wound by approx. 1-2cm. Apply the white side of Vliwazell® Pro to the wound to be treated. In the case of deep wounds, Vliwazell® Pro can be used with a wound filler appropriate for the particular wound status. Vliwazell® Pro must be retained with a suitable material (Curafix® H Retention dressing, Mollelast® Elastic conforming bandage or, as part of treatment of underlying diseases, with Rosidal® Compression bandages).
Changing the dressing
The intervals at which Vliwazell® Pro must be changed are determined by the treating physician based on the wound condition and amount of exudate.
3. Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General instructions
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.
*The stated properties are based on currently available in vitro data.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto
Vliwazell® Pro es una compresa absorbente suave compuesta por una capa no tejida de contacto con la herida, una capa de dispersión no tejida, un núcleo absorbente y una capa de protección de la ropa.
La capa de dispersión no tejida ayuda a distribuir el exudado de la herida de manera uniforme y transferirlo rápidamente al núcleo absorbente.* El cuerpo absorbente está compuesto por escamas de celulosa y un núcleo de polímero superabsorbente, por lo que Vliwazell® Pro tiene una capacidad de absorción muy alta. Al fijar el exceso de exudado en la capa absorbente, Vliwazell® Pro reduce el riesgo de maceración de la herida y del área de la herida.* La capacidad de absorción muy alta permite largos intervalos de cambio de la compresa y largos periodos de reposo de la herida.* Además, en el lado externo a la herida, Vliwazell® Pro presenta un material no tejido azul que protege la ropa y la cama del paciente.
Vliwazell® Pro se envasa estéril de forma individual y se esteriliza con óxido de etileno.

Composición del producto
Viscosa, poliamida, celulosa, polietileno, polietileno tereftalato, copolímero de etileno y acetato de vinilo, policarilato, polipropileno, adhesivo termofusible

Uso previsto
Apósito absorbente multicapa para tratar exudados de heridas crónicas y agudas.

Indicaciones
Vliwazell® Pro es apto para el cuidado de heridas superficiales agudas y crónicas,

con una cantidad de exudado de moderada a muy alta

y que sean superficiales, en

- úlceras arteriales y venosas
- úlceras diabéticas
- úlceras por presión
- heridas postraumáticas
- heridas postoperatorias que cicatrizan por segunda intención
- zonas donantes de injerto de piel
- heridas oncológicas
- tumores ulcerosos
- heridas con riesgo de infección
- quemaduras superficiales de segundo grado
- heridas linfáticas

y como compresa secundaria en heridas de laparotomía y fístulas.
Vliwazell® Pro también puede ser usado para el tratamiento de heridas profundas como compresa secundaria cuando combinado con um preenchimento de heridas apropriado (penso hidroativo de fibras Suprasorb® Liquacel , penso de alginato de cálcio Suprasorb® A , penso antimicrobiano Suprasorb® A+Ag de alginato de cálcio).

Contraindicações
Alergia conhecida e/ou hipersensibilidade a um dos componentes do produto. Não utilizar em feridas cavitárias que formam túneis, pois o produto pode expandir-se significativamente através da absorção do exudado da ferida. Não utilizar em feridas secas.
Efeitos secundários
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Advertências e precauções
Não corte ou rasgue Vliwazell® Pro. O produto destina-se à utilização única por um único paciente e não pode ser reesterilizado. O produto é estéril enquanto a embalagem não for aberta e permanecer intacta. Não utilizar Vliwazell® Pro se a embalagem estiver danificada ou inadvertidamente aberta.

Instruções de utilização
A aplicação é realizada por profissionais de saúde.
1. Preparação
Antes de uma avaliação da ferida e da aplicação de um novo penso, quando se limpa a ferida (p. ex. lavando com solução salina estéril ou com solução de Ringer), qualquer resíduo de penso deve ser removido do leito da ferida. A pele circundante deve estar limpa e seca.
2. Aplicação
O tamanho do penso depende do tamanho da ferida. O penso deve sobrepor-se à ferida em aprox. 1-2 cm. Aplique o lado branco do Vliwazell® Pro na ferida a tratar. No caso de feridas profundas, o Vliwazell® Pro pode ser utilizado com um material de preenchimento adequado para o estado específico da ferida. Vliwazell® Pro deve ser fixado com um material adequado (penso de retenção Curafix® H , ligadura elástica moldada Mollelast® ou, como parte do tratamento de doenças subjacentes, com ligaduras de compressão Rosidal®).
Mudança do penso
Os intervalos em que o Vliwazell® Pro deve ser mudado são definidos pelo profissional com base no estado da ferida e na quantidade de exsudação.
3. Eliminação
Na Europa, aos resíduos de produtos podem ser atribuídos códigos do capítulo 18 01 e aos resíduos de embalagens códigos do capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos - Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser encaminhadas para os respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais
Em caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.
*As propriedades indicadas baseiam-se em dados in vitro atualmente disponíveis.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Vliwazell® Pro è una compressa morbida e assorbente composta da uno strato in TnT a contatto con la ferita, uno strato di diffusione in TnT, un nucleo assorbente e uno strato proteggi abbigliamento.
Lo strato di diffusione in TnT contribuisce a diffondere uniformemente l'essudato della ferita e trasferirlo rapidamente al nucleo assorbente.* Il corpo assorbente è costituito da fiocchi di cellulosa e da un nucleo polimerico superassorbente, grazie a quale Vliwazell® Pro ha una capacità di assorbimento molto elevata. Legando l'essudato in eccesso nello strato assorbente, Vliwazell® Pro riduce il rischio di macerazione della ferita e della zona circostante la ferita.* La molto elevata capacità di assorbimento consente lunghi intervalli di cambio della medicazione e periodi di riposo della ferita prolungati.*
Inoltre, sul lato lontano dalla ferita, Vliwazell® Pro è dotato di un materiale in TnT blu che protegge l'abbigliamento e la biancheria da letto del paziente.
Vliwazell® Pro viene confezionato singolarmente, sterilizzato con ossido di etilene.

Composizione del prodotto
Viscosa, poliammide, cellulosa, polietilene, polietilene tereftalato, copolimero etilene vinilacetato, policarilato, polipropilene, adesivo termofusibile

Uso previsto
Medicazione assorbente multistrato per la gestione dell'essudato nelle ferite acute e croniche.

Indicazioni
Vliwazell® Pro è indicato per la cura delle ferite superficiali acute e croniche.

con quantità di essudato da moderate a molto elevate

e che sono superficiali, in caso di

- ulcere arteriose e venose
- ulcere diabetiche
- ulcere da decubito
- ferite post-traumatiche
- ferite postoperatorie che guariscono per seconda intenzione
- siti donatori di innesto cutaneo
- ferite oncologiche
- tumori ulcerativi
- ferite a rischio di infezione
- ustioni superficiali di 2° grado
- ferite linfatiche

e come medicazione secondaria su ferite laparotomiche e fistole.
Vliwazell® Pro può essere utilizzato come medicazione secondaria per il trattamento delle ferite profonde, se combinato con un'imbottitura per ferite appropriata (Suprasorb® Liquacel Medicazione con fibre idroattive, Suprasorb® A Medicazione in alginato di calcio, Suprasorb® A+Ag Medicazione antimicrobica in alginato di calcio).

Controindicazioni
Allergia e/o ipersensibilità nota a uno qualsiasi dei componenti del prodotto. Non utilizzare in tasche di ferite a tunnel, poiché il prodotto può espandersi notevolmente assorbendo l'essudato della ferita. Non utilizzare su ferite asciutte.

Effetti indesiderati
In casi molto rari possono verificarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Raccomandazioni e precauzioni
Non tagliare o strappare Vliwazell® Pro. Il prodotto è monouso per un solo paziente e non può essere risterilizzato. Il prodotto è sterile a condizione che la confezione sia integra e non danneggiata. Non usare Vliwazell® Pro se la confezione è danneggiata o se è stata accidentalmente aperta.

Istruzioni per l'uso
L'applicazione viene eseguita da personale medico qualificato.
1. Preparazione
Prima della valutazione della ferita e dell'applicazione di una nuova medicazione, durante la detersione della ferita rimuovere dal letto della stessa qualsiasi residuo di medicazione (ad esempio con soluzione salina sterile, soluzione di Ringer). Detergere e asciugare la cute circostante.
2. Applicazione
La dimensione della compressa dipende dalle dimensioni della ferita. La compressa deve sovrapporsi alla ferita approssimativamente di 1-2 cm. Applicare il lato bianco di Vliwazell® Pro sulla ferita da trattare. Nel caso di ferite profonde, Vliwazell® Pro può essere utilizzato con un'imbottitura per ferite adatta al particolare stato della ferita. Vliwazell® Pro deve essere tenuto in sede con un materiale adatto (Curafix® H medicazione di ritenzione, Mollelast® bendaggio elastico conformante o, nel trattamento delle malattie sottostanti, con bendaggi compressivi Rosidal®).
Cambio della compressa:
Gli intervalli di cambio di Vliwazell® Pro sono determinati dal medico curante in base alle condizioni della ferita e alla quantità di essudato.
3. Smaltimento
In Europa, a ogni rifiuti del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi etichettati come riciclabili devono essere portati ai sistemi nazionali di riciclaggio applicabili.

Istruzioni generali
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.
*Le proprietà indicate si basano sui dati in vitro attualmente disponibili.

pt Instruções de utilização

Descrição do produto
Vliwazell® Pro é uma compressa absorvente macia constituída por uma camada de não tecido de contacto com a ferida, uma camada de não tecido de distribuição, um núcleo absorvente e uma camada de proteção da roupa.
A camada de não tecido de distribuição ajuda a distribuir o exsudado da ferida uniformemente e a transferi-lo rapidamente para o núcleo absorvente.* O corpo absorvente é constituído por flocos de celulose e um núcleo de polímeros superabsorventes, pelo que Vliwazell® Pro tem uma capacidade de absorção muito elevada. Ao ligar o excesso de exsudado na camada absorvente, o Vliwazell® Pro reduz o risco de maceração da ferida e da área da ferida.* A capacidade de absorção muito elevada permite longos intervalos entre mudanças do penso e longos períodos de repouso da ferida.* Além disso, do lado oposto ao da ferida, Vliwazell® Pro tem um material não tecido azul que protege a roupa do paciente e a roupa de cama.
Vliwazell® Pro é embalado individualmente de forma estéril, esterilizado com óxido de etileno.

Composição do produto
Viscose, poliamida, celulose, polietileno, tereftalato de polietileno, copolímero de etileno e acetato de vinilo, policiarilato, polipropileno, cola termofusível

Utilização prevista
Compressa absorvente de múltiplas camadas indicada para a gestão do exsudado de feridas agudas e crónicas.

Indicações
Vliwazell® Pro é adequado para o tratamento de feridas superficiais agudas e crónicas

com quantidade moderada à muito elevada de exsudado

e superficiais em

- úlceras arteriais e venosas
- úlceras diabéticas
- úlceras por pressão
- feridas pós-traumáticas
- feridas pós-operatórias com cicatrização por segunda intenção
- locais dadores de enxertos de pele
- feridas oncológicas
- tumores ulcerados
- feridas em risco de infeção
- queimaduras superficiais de segundo grau
- feridas linfáticas

e como penso secundário em feridas de laparotomia e fístulas.
Vliwazell® Pro também pode ser usado para o tratamento de feridas profundas como penso secundário quando combinado com um preenchimento de feridas apropriado (penso hidroativo de fibras Suprasorb® Liquacel , penso de alginato de cálcio Suprasorb® A , penso antimicrobiano Suprasorb® A+Ag de alginato de cálcio).

Contraindicações
Alergia conhecida e/ou hipersensibilidade a um dos componentes do produto. Não utilizar em feridas cavitárias que formam túneis, pois o produto pode expandir-se significativamente através da absorção do exsudado da ferida. Não utilizar em feridas secas.
Efeitos secundários
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Advertências e precauções
Não corte ou rasgue Vliwazell® Pro. O produto destina-se à utilização única por um único paciente e não pode ser reesterilizado. O produto é estéril enquanto a embalagem não for aberta e permanecer intacta. Não utilizar Vliwazell® Pro se a embalagem estiver danificada ou inadvertidamente aberta.

Instruções de utilização
A aplicação é realizada por profissionais de saúde.
1. Preparação
Antes de uma avaliação da ferida e da aplicação de um novo penso, quando se limpa a ferida (p. ex. lavando com solução salina estéril ou com solução de Ringer), qualquer resíduo de penso deve ser removido do leito da ferida. A pele circundante deve estar limpa e seca.
2. Aplicação
O tamanho do penso depende do tamanho da ferida. O penso deve sobrepor-se à ferida em aprox. 1-2 cm. Aplique o lado branco do Vliwazell® Pro na ferida a tratar. No caso de feridas profundas, o Vliwazell® Pro pode ser utilizado com um material de preenchimento adequado para o estado específico da ferida. Vliwazell® Pro deve ser fixado com um material adequado (penso de retenção Curafix® H , ligadura elástica

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Vliwazell® Pro is een zacht, absorberend verband bestaande uit een non-woven wondcontactlaag, een non-woven verdeellaag, een absorberende kern en een kledingbeschermende laag.
De non-woven verdeellaag helpt het wondexsudaat gelijkmatig te verdelen en het snel naar de absorberend kern te transporteren.* De absorberende kern bestaat uit cellulosevlokken en een superabsorberende kern van polymeer, waardoor Vliwazell® Pro een bijzonder hoge absorptiecapaciteit heeft. Door overtollig exsudaat te binden in de absorberende laag, vermindert Vliwazell® Pro het risico op maceratie van de wond en het omliggende gebied.* De bijzonder hoge absorptiecapaciteit maakt lange verbandwisselingsintervallen en lange periodes van wondrust mogelijk.* Bovendien beschikt Vliwazell® Pro over blauw non-woven materiaal aan de kant die van de wond afwijst, waarmee de kleding van de patiënt en het beddengoed worden beschermd.
Vliwazell® Pro is individueel steriel verpakt en gesteriliseerd met ethyleenoxide.

Productsamenstelling
Viscose, polyamide, cellulose, polyethyleen, polyethyleentereftalaat, ethyleenvinylacetaatcopolymeer, polyacrylaat, polypropyleen, hotmelt -lijm

Beoogd gebruik
Absorberend wondverband met meerdere lagen voor het exsudaatmanagement van acute en chronische wonden.

Indicaties
Vliwazell® Pro is geschikt voor het verzorgen van oppervlakkige

met matige tot zeer grote hoeveelheden exsudaat

en die oppervlakkig zijn, bij

- arteriële en veneuze ulcera
- diabetische ulcera
- decubituswonden
- posttraumatische wonden
- postoperatieve wonden met secundaire wondgenezing
- donorwonden voor huidtransplantaties
- oncologische wonden
- zwerende tumoren
- wonden met infectierisico
- oppervlakkige tweedegraadsverbrandingen
- lymfatische wonden

en als secundair verband op laparotomiewonden en fistels.
Vliwazell® Pro kan gebruikt worden als secundair verband voor het behandelen van diepe wonden indien het wordt gecombineerd met een toepasselijke wondvuller (Suprasorb® Liquacel hydroactief vezelverband, Suprasorb® A calciumalginaatverband, Suprasorb® A+Ag antimicrobieel calciumalginaatwondverband).

Contra-indicaties
Bekende overgevoeligheid en/of allergie voor een van de productcomponenten. Niet voor gebruik bij tunnelvormende wondholtes omdat het product aanzienlijk kan uitzetten bij het absorberen van wondexsudaat. Niet gebruiken op droge wonden.

Bijwerkingen
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Vliwazell® Pro mag niet geknipt of gescheurd worden. Het product is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik bij één patiënt en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd. Het product is steriel zolang de verpakking ongeopend en onbeschadigd is. Vliwazell® Pro niet als de verpakking beschadigd of per ongeluk geopend is.

Gebruiksaanwijzing
Het product moet door professionele zorgverleners worden aangebracht.
1. Voorbereiding
Voorafgaand aan wondbeoordeling en het aanbrengen van een nieuw verband moeten eventuele verbandresten uit het wondbed worden verwijderd bij het reinigen van de wond (bv. met een steriele zoutoplossing, Ringer-oplossing). De omliggende huid moet schoon en droog zijn.
2. Aanbrengen
De grootte van het verband hangt af van de grootte van de wond. Het verband moet de wond ongeveer 1 tot 2 cm overlappen. Breng de witte kant van Vliwazell® Pro aan op de te behandelen wond. Bij diepe wonden kan Vliwazell® Pro worden gebruikt met een wondvuller die geschikt is voor de betreffende wondtoestand. Vliwazell® Pro moet worden vastgezet met een hiervoor geschikt materiaal (Curafix® H brede fixatiepleister, Mollelast® elastische fixatiebandage of, als onderdeel van de behandeling van onderliggende aandoeningen, met Rosidal® compressiewachtels).
Verwisselen van het verband:
De intervallen waarna Vliwazell® Pro moet worden verwisseld, worden bepaald door de behandelend arts op basis van de wondtoestand en de hoeveelheid exsudaat.
3. Weggooien
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakking die geschikt is voor hergebruik, moet naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene instructies
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de bevoegde nationale zorgautoriteiten.
*De vermelde eigenschappen zijn gebaseerd op momenteel beschikbare in-vitrogegevens.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Vliwazell® Pro er et blød absorberende kompres bestående af et sårkontaktlag af fiber, et fordelende lag af fleece, en absorberende kerne og et voflbeskyttelseslag.
Fleece-fordelingslaget bidrager til at fordele sårexsudatet jævnt og overføre det hurtigt til den absorberende kerne.* Den absorberende kerne består af cellulosefiber og en superabsorberende polymer-kerne, så Vliwazell® Pro har en meget høj absorberende evne. Ved at binde overskydende eksudat i det absorberende lag reducerer Vliwazell® Pro risikoen for maceration af såret og sårområdet.* Den meget høje absorptionskapacitet tillader lange intervaller mellem skift af forbinding og lange hvileperioder for såret.* Desuden har Vliwazell® Pro på den side, der vender væk fra såret, et blått fleecemateriale, der beskytter patientens tøj og sengetøj.
Vliwazell® Pro er emballeret enkeltvis og sterilt, steriliseret med ethylenoxid.

Produktsammensætning
Viskose, polyamid, cellulose, polyethylen, polyethylen-terephthalat, ethylenvinylacetatcopolymer, polyakrylat, polypropylen, varmsmelet lim

Tilsigtet brug
Absorberende, flerlags-sårforbinding til eksudatbehandling på akutte og kroniske sår.

Indikationer
Vliwazell® Pro er egnet til behandling af overfladiske akutte og kroniske sår

med moderat til meget høje mængder eksudat

og som er overfladiske, i

- arterielle og venøse sår
- diabetiske sår
- trykkår
- post-traumatiske sår
- postoperative sår der skal hele ved sekundær behandling
- hudimplantationsdonorområder
- onkologiske sår
- ulcerøse tumorer
- sår med risiko for infektion
- overfladiske 2.-gradsforbrændinger
- lymfatiske sår

og som et sekundær kompres på laparotomisår og fistler.
Vliwazell® Pro kan anvendes som et sekundær kompres til behandling af dybe sår, når den kombineres med en passende sårudfylder (Suprasorb® Liquacel hydroaktivt fiberforbinding, Suprasorb® A calciumalginat-bandage, Suprasorb® A+Ag antimikrobielt calciumalginat-sårbandage).

Kontraindikationer
Kendt allergi og/eller overfølsomhed over for nogen af produktets komponenter. Ikke til brug i tunnel-dannende sårlommer, da produktet kan udvides betydeligt på grund af absorbningen af sårexsudat. Ingen anvendelse på tørre sår.

Bivirkninger
I meget sjældne tilfælde kan der opstå hudirritation og/eller allergier

Advarsler og forsigtighedsregler
Der må ikke klippes eller rives i Vliwazell® Pro. Produktet er til engangsbrug på en enkelt patient og må ikke resteriliseres. Produktet er sterilt, så længe emballagen er ulukket og ubeskadiget. Vliwazell® Pro må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller har været åbnet utilsigtet.

Brugsanvisning
Applikationen udføres af det medicinske sundhedspersonale.
1. Klargøring af sår
Inden sårvurdering og applikation af en ny bandage skal eventuelle rester af gammel bandage fjernes fra sårlejet, når såret renses (f.eks. med steril saltopløsning, Ringers opløsning). Den omkringværende hud skal være ren og tør.
2. Applikation
Bandagens størrelse afhænger af sårets størrelse. Bandagen skal overlappe såret med ca. 1-2 cm. Applicer den hvide side af Vliwazell® Pro på såret, der skal behandles. I tilfælde af dybe sår kan Vliwazell® Pro kan påføres sammen med en sårudfylder, der passer til det enkelte sårs status. Vliwazell® Pro skal holdes på plads med et passende materiale (Curafix® H retentionsbandage, Mollelast® elastisk tøjelig bandage eller, ved eventuelt behandling af underliggende sygdom, med Rosidal® kompresjonsbandasjer).
Bytte kompress:
Hvor ofte Vliwazell® Pro må bytte ut bestemmes av behandlende lege basert på sårets tilstand og mengden med e

- onkologických rán
- vredových nádorech
- ranách s rizikom infekcie
- povrchových popáleninách 2. stupňa
- fymtatických ranách
- a ako sekundárne krytie na laparotomických ranách a fistulách.

"Vliwazell® Pro sa môže používať ako sekundárne krytie na liečbu hlbokých rán v kombinácii s vhodnou vpíjacou rany (Suprasorb® Liquacel krytie z hydroaktívneho vlákna, Suprasorb® A+Ag antimikrobiálne kalciumalginátové krytie na rany).

Kontraindikácie
Známa alergia a/alebo precitlivenosť na ktorúkoľvek zo zložiek produktu. Nie je určené pre použitie v kapsách rany tvoriacich tunel, pretože produkt môže pri absorpcii exsudátu z rany značne expandovať. Nepoužívajte na suché rany.

Vedľajšie účinky
Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môžu vyskytnúť podráždenia kože a/alebo alergie.

Varovania a preventívne opatrenia
Nestrihajte ani netrhajte Vliwazell® Pro. Výrobok je určený iba na jednorazové použitie u jedného pacienta a nesmie sa resterilizovať. Výrobok je sterilný, pokiaľ je balenie neotvorené a nepoškodené. Nepoužívajte Vliwazell® Pro, ak je balenie poškodené alebo náhodou otvorené.

Návod na použitie
Aplikáciu vykonáva odborný zdravotnícky personál.
1. Príprava
Pred použitím rany a aplikáciou noveho krytia sa majú pri čistení rany odstrániť z lôžka rany akékoľvek zvyšky krytia (napr. sterilným fyziologickým roztokom, Ringerovým roztokom). Okolitá koža má byť čistá a suchá.
2. Aplikácia
Veľkost krytia zistí od vrchu rany. Krytie by malo rany prekrývať o približne 1-2 cm. Aplikujte bielu stranu Vliwazell® Pro na ošetrovanú ranu. V prípadoch hlbokých rán sa môže Vliwazell® Pro používať s vyplnivou rany vhodnou pre konkrétny typ rany. Vliwazell® Pro sa musí zafixovať vhodným materiálom (Curafix® H fixačné krytie, Mollelast® elastické ovinadlo alebo ako súčasť liečby základných ochorení pomocou kompresných zavojných fixácií Rosidal®).
Výmena krytia:
Intervaly, v ktorých sa musí Vliwazell® Pro vymieňať, určuje ošetrujúci lekár na základe stavu rany a množstva exsudátu.
3. Likvidácia
Odpad z produktov je v Európe možné prideliť podľa kľúča odpadov z kapitoly 18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia o európskom zozname odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Obaly označené ako recyklovateľné sa majú odovzdávať do príslušných národných recyklačných systémov.

Všeobecné pokyny
V prípade závažného incidentu sa obráťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.
*Uvedené vlastnosti sú založené na aktuálne dostupných údajoch in vitro.

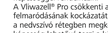
hu Használati utasítás

Termékleírás
A Vliwazell® Pro egy lágy nedvszívó kötszer, amely a sebből érkező nemszőtt rétegből, a folyadék elosztását biztosító nemszőtt rétegből, egy nedvszívó magból, és egy a ruházatot védő rétegből áll.
A folyadék elosztását biztosító nemszőtt réteg segít a sebváladék egyenletes elosztásában, és gyorsan a nedvszívó magba veszi a váladékot.* A nedvszívó rész cellulózpehelyből és egy szuperabszorbens polimer maghól áll, ennek köszönhetően a Vliwazell® Pro kimagasló nedvszívó képességgel rendelkezik.
A Vliwazell® Pro csökkenti a seb és a sebi körüli területet felmaródásnak kockáztatát, mivel a felesleges sebváladékot a nedvszívó rétegben megköti.* A kimagasló nedvszívó képesség lehetővé teszi a kötészeretk közötti hosszabb időtartamot és a seb hosszabb pihentetését.*
Továbbá a Vliwazell® Pro sebbel nem érintkező oldalán kék színű nemszőtt anyag található, amely vedi a beteg ruházatát és az ágyneműt.
A Vliwazell® Pro egyesével, steilen csomagolt, etilén-oxiddal sterilizált termék.

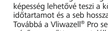
A termék összetétele
Viszkóz, poliamid, cellulóz, polietilén, polietilén-tereftalát, etilén-vinil-acetát-kopolimer, poliakrilát, polipropilén, hőre lágyuló ragasztó

Felhasználási terület
Többrétegű, nedvszívó sebkötszer akut és krónikus sebek kezelésére szolgál.

Javallatok
A Vliwazell® Pro felületes akut és krónikus sebek ellátására alkalmazható, amelyek



közepes vagy igen nagy mértékben váladékoznak,



felületiek, és tipusukat tekintve:

- artériás és vénás fekélyek
- diabétészes fekélyek
- nyomási fekélyek
- traumás sebek
- műtéti sebek és másodlagos sebgyógyulással gyógyuló sebek.
- bőrgraft donorhelyek
- onkológiai sebek
- kifekélyesedő tumorok
- fertőzés kockázatának kitett sebek
- felületi másodfokú égési sérülések
- nyiroködéma okozta sebek

valamint másodlagos kötészeként laparotomiás sebekre és fisztulákra.
A Vliwazell® Pro másodlagos kötszerként alkalmazható mély sebek kezelésére, megfelelő sebkitöltő anyaggal (Suprasorb® Liquacel hidroaktív rostos kötszer, Suprasorb® A kalcium-alginát kötszer, Suprasorb® A+Ag antimikrobiális kalcium-alginát sebkötszer) együtt alkalmazva.

Ellenjavallatok
A termék bármely összetevőjével szembeni ismert allergia és/vagy túlérzékenység esetén. Nem alkalmazható járatokat képező sebtasakokban, mivel a termék mérete a sebváladék felszívásával jelentősen megnövekedhet. Száraz seben nem alkalmazható.

Mellékhatások
Nagyon ritka esetekben bőrirritáció és/vagy allergia jelentkezhet.

Figyelmeztetések és óvintézkedések
Ne vágja vagy tépje el a Vliwazell® Pro kötszert. A terméket egy betegnél, egy alkalommal lehet használni, és nem sterilizálható újra. A termék sterilnek tekinthető, amennyiben a csomagolás bontatlan és nem sérült. Ne használja a Vliwazell® Pro terméket, ha a csomagolás megsérült vagy véletlenül kinyílt.

Használati utasítás
A tapaszt egészségügyi szakszemélyzetnek kell felhelyeznie.
1. Előkészítés
A seb értékelése és új kötés felhelyezése előtt az esetleges kötszermaradványokat el kell távolítani a sebágyból a seb tisztítása során (pl. steril fiziológiás oldattal, Ringer-oldattal). A környező bőrterületet tisztán és szárazak kell lennie.
2. Felhelyezés
A kötés méretét a seb méretétől függően kell meghatározni. A kötésnek körülbelül 1-2 cm-rel túl kell érnie a sebszéleken. A Vliwazell® Pro kötszert fehér oldalával helyezze a sebre. Mély sebek esetén a Vliwazell® Pro az adott seb alkalmazható megfelelő sebkitöltő anyaggal együtt alkalmazható. A Vliwazell® Pro kötszert megfelelő anyaggal rögzíteni kell (Curafix® H kötésrögzítő, Mollelast® rugalmas pólya, vagy – az alapbetegség kezelésének részeként – Rosidal® kompressziós pólya).
Kötéscsere:
A Vliwazell® Pro cseréjének gyakoriságát a kezelőorvos határozza meg a seb állapotától és a sebváladék mennyiségétől függően.

3. Megsemmisítés
Európában a termékből származó hulladékhoz a hulladékjegyzékről szóló irányelv (Waste Catalogue Ordinance – AVV) 18 01 fejezete, a csomagolásból származó hulladékhoz pedig a 15 01 fejezete alapján hozzárendelhető egy hulladékkód. Az újrahasznosító rendszerekbe kell eljuttatni.

Általános utasítások
Amennyiben súlyos nemkívánatos esemény lép fel, a gyártóhoz és az illetékes egészségügyi hatóságokhoz kell fordulni.
*A feltüntetett tulajdonságok a jelenleg rendelkezésre álló in vitro adatokon alapulnak.

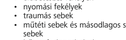
pl Instrukcja stosowania

Opis produktu
Vliwazell® Pro to miękki opatrunek chłonny składający się z włókninowej warstwy kontaktowej, włókninowej warstwy rozprowadzającej, chłonnego rdzenia oraz warstwy chroniącej odzież.
Włókninowa warstwa rozprowadzająca zapewnia równomierną dystrybucję wysięku z rany i jego szybkie odprowadzenie do chłonnego rdzenia.* Wkład chłonny składa się z płatków celulozowych oraz niezwykle chłonnego materiału polimerowego, dzięki czemu Vliwazell® Pro ma bardzo wysoką zdolność absorpcyjną. Wiążąc nadmiar wysięku w warstwie chłonnej, Vliwazell® Pro zmniejsza ryzyko maceracji rany i jej okolic.*
Bardzo wysoka zdolność absorpcyjna pozwala na mniejszą częstotliwość zmiany opatrunku i długie okresy regeneracji rany.* Ponadto powierzchnia strona Vliwazell® Pro, oddalona od rany, pokryta jest niebieską włókniną, która chroni pościel i odzież pacjenta.
Vliwazell® Pro jest opatrunkiem jałowym, pakowanym pojedynczo i sterylizowanym tlenkiem etylenu.

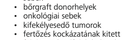
Skład produktu
Wiskoza, poliamid, celuloza, polietylen, poli(tereftalan etylenu), kopolimer etylenu i octanu winylu, poliakrylan, polipropylen, klej termotopliwy.

Zastosowanie
Chłonny, wielowarstwowy opatrunek do kontroli wysięku w przypadku ran ostrych i przewlekłych.

Wskazania
Vliwazell® Pro nadaje się do zaopatrywania powierzchownych ran ostrych i przewlekłych



z wysiekiem od umiarkowanego do bardzo wysokiego stopnia



oraz ran powierzchownych w przypadku

- owrzodzeń tętniczych i żylnych
- owrzodzeń cukrzycowych
- odleżyn
- ran pourazowych
- ran pooperacyjnych gojących się poprzez ziarninowanie
- ubytków skóry z udziałem w wyniku pobrania
- ran onkologicznych
- wrzodziejących guzów
- ran zagrożonych infekcją
- oparzeń powierzchownych drugiego stopnia
- ran limfatycznych

i jako opatrunek wtórny na rany po laparotomii i przetoki.
Vliwazell® Pro można stosować jako opatrunek wtórny do zaopatrzenia ran głębokich w połączeniu z odpowiednim wypełniaczem ran (Suprasorb® Liquacel hydroaktywny opatrunek włóknisty, Suprasorb® A opatrunek z alginianu wapnia, Suprasorb A+Ag opatrunek przeciwbakteryjny z alginianu wapnia).

Przeciwwskazania
Alergia i/lub nadwrażliwość na którykolwiek ze składników opatrunku. Nie jest przeznaczony do stosowania na tunelowych kieszeniach ran, ponieważ opatrunek może znacznie się rozszerzać wraz z wchłanianiem wysięku z rany. Nie stosować na ranach suchych.

Skutki uboczne
W bardzo rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Ostrzeżenia i środki ostrożności
Vliwazell® Pro nie należy przecinać ani rozrywać. Wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku tylko przez jednego pacjenta i nie może być poddany ponownej sterylizacji. Produkt pozostaje jałowy w zamkniętym i nieuszkodzonym opakowaniu. Nie stosować Vliwazell® Pro, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub zostało przypadkowo otwarte.

Instrukcja użycia
Za aplikację produktu odpowiada specjalistyczny personel medyczny.
1. Przygotowanie
Przed oceną stanu rany i zastosowaniem nowego opatrunku należy oczyścić ranę i usunąć wszelkie pozostałości opatrunku z jej łożyska (np. roztworem soli fizjologicznej, roztworem Ringera). Otaczająca skóra powinna być czysta i sucha.
2. Aplikacja
Wielkość opatrunku należy od wielkości rany. Opatrunek powinien wykraczać poza ranę na około 1-2 cm. Nałożyć Vliwazell® Pro białą stroną na opatrywaną ranę. W przypadku ran głębokich Vliwazell® Pro można stosować z wypełniaczem ran odpowiednim dla danego stanu rany. Opatrunek Vliwazell® Pro musi być przytrzymywany za pomocą odpowiedniego materiału (Curafix® H opatrunek mocujący, Mollelast® elastyczny bandaż do opatrunków mocujących, lub – w ramach leczenia chorób podstawowych – Rosidal® opatrunek do kompresji).
Zmiana opatrunku:
Częstotliwość zmiany opatrunku Vliwazell® Pro jest ustalana przez lekarza prowadzącego na podstawie stanu rany i ilości wysięku.
3. Utylizacja
W Europie odpady produktowe można zaklasyfikować wg kodu odpadów z rozdziału 18 01, a odpady opakowaniowe wg kodu odpadów z rozdziału 15 01 stosowanego w spisie katalogu odpadów (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Opakowania oznaczone jako nadające się do recyklingu należy odprowadzić do odpowiednich krajowych systemów recyklingu.

Wskazówki ogólne
W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.
*Podane właściwości oparte są na aktualnie dostępnych danych in vitro.

sl Navodila za uporabo

Opis medicinskega pripomočka
Vliwazell® Pro je mehka vpojna obloga, sestavljena iz netkane plasti v stiku z rano, netkane porazdelitvene plasti, vpojnega jedra in plasti v stiku z oblačili.
Netkana porazdelitvena plast pomaga enakomerno porazdeliti izcedek rane in ga hitro prenesti do vpojnega jedra.* Vpojno telo je sestavljeno iz celuloznih vlaken in zjemno vpojnega polimernega jedra, tako da ima Vliwazell® Pro visoko vmoglivost vsijanja. Z vezanjem izcedka in zmanjšanjem vlažnosti v okolici rane Vliwazell® Pro zmanjšuje tveganje maceracije rane in njene okolice.* Izjemno visoka sposobnost vpijanja omogoča dolge intervale med menjavami obloge in dolgo obdobja, ko rana lahko počiva.* Poleg tega ima Vliwazell® Pro na strani proč od rane moder netkani material, ki ščiti bolnikova oblačila in posteljnino.
Vliwazell® Pro je posamezno sterilno pakiran in steriliziran z etilenoksidom.

Sestava izdelka
viskoza, poliamid, celuloza, polietilen, polietilen tereftalat, etilen vinil acetat kopolimer, poliakrilat, polipropilen, lepilo za vroče lepljenje

Namen uporabe
Vpojna, večplastna obloga za rane za zdravljenje eksudata pri akutnih in kroničnih ranah.

Indikacije
Vliwazell® Pro je primeren za nego površinskih akutnih in kroničnih ran

z zmernim do zelo močnim izcedkom

ki so površinske, pri

- arterijskih in venskih razjedah
- diabetičnih razjedah
- razjedah zaradi pritiska
- post-travmatskih ranah
- post-operativnih ranah, pri katerih je celjenje sekundarnega pomena
- kožnih presadkih na območjih za presajanje kože
- onkoloških ranah
- ulceriranjočih tumorjih
- ranah z možnostjo okužbe
- površinskih opeklinah 2. stopnje
- limfatskih ranah

in pri sekundarnih oblogah na laparotomskih ranah in fistulah.
Vliwazell® Pro je mogoče uporabljati kot sekundarno oblogo za zdravljenje globokih ran, kadar je v kombinaciji z ustreznim polnilom ran (Suprasorb® Liquacel , obloga s kalcijevim alginatom Suprasorb® A , protimikrobna obloga za rane s kalcijevim alginatom Suprasorb® A+Ag).

Kontraindikacije
Znane alergije in/ali preobčutljivost na katero koli sestavino izdelka. Ni za uporabo pri ranah z žepki v obliki predorov, saj se izdelek zaradi vpijanja izcedka iz rane lahko razširi. Uporaba na suhih ranah ni dovoljena.

Neželeni učinki
V zelo redkih primerih lahko pride do draženja kože in/ali alergij.

Posebna opozorila in previdnostni ukrepi
Ne režite in ne trgajte Vliwazell® Pro. Izdelek je namenjen za enkratno uporabo pri enem pacientu in ga ni dovoljeno znova sterilizirati. Izdelek je sterilen, dokler je embalaža neodprta in neposkodovana. Ne uporabljajte Vliwazell® Pro, če je embalaža poškodovana ali odprta.

Navodila za uporabo
Namesti ga strokovno zdravstveno osebje.
1. Priprava
Pred oceno rane in nameščanjem nove obloge je treba med čiščenjem rane odstraniti kakršne koli ostanke obloge (npr. s sterilno fiziološko raztopino, z Ringerjevo raztopino). Okolška koža mora biti čista in suha.
2. Namestitev
Velikost obloge je odvisna od velikosti rane. Obloga mora prekrivati rano za pribl. 1-2 cm. Namestite belo stran Vliwazell® Pro na poškodovano rano, ki jo boste zdravili. Pri globokih ranah lahko Vliwazell® Pro uporabite s polnilom za rane, ki ustreza danemu stanju rane. Vliwazell® Pro je treba pritrditi z ustreznim materialom (Curafix® H nalepko mupřva, ue amotrkloma to Vliwazell® Pro va čxi ua idsiatrepa uíphlí atroppcohtrítí ckavántna. Zaeuúotcoa tu dlekuúvcoa cfšbpuaa oto otnopcoptcoa ctpuúvcoa. Vliwazell® Pro μειώνει τον κίνδυνο εμβρυσής του τραύματος και της περιοχής του*. Η πολύ υψηλή απροφοπτική ικανότητα επιτρέπει μεγάλα διαστήματα μεταξύ αλλαγών και μεγάλες περιόδους ανάπαυσης του τραύματος.*, Επιπλέον, στην αντίθετη του τραύματος πλευρά, το Vliwazell® Pro διαθέτει μπλε μη υφαντό υλικό που προστατεύει το ενδύματα του ασθενούς και τον ιματισμό της κλίνης.
Το Vliwazell® Pro είναι μεμονωμένα συσκευασμένο σε αποστειρωμένη συσκευασία. Είναι αποστειρωμένο με οξειδιο του αιθυλενίου.

Σύνθεση του προϊόντος
Βισκόζη, πολυαμίδιο, κυτταρίνη, πολυαιθυλένιο, τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο, συμπολυμερές αιθυλενίου οξικού βινυλεστέρα, πολυακρυλικός εστέρας, πολυπροπυλένιο, θερμόκολλα

Προοριζόμενη χρήση
Απορροφητικός, πολυστρωματικό επίθεμα τραύματος για τη διαχείριση του εξιδρώματος σε οξέα και χρόνια τραύματα.

Ενδείξεις
Το Vliwazell® Pro είναι κατάλληλο για τη φροντίδα επιπολής οξέων και χρόνιων τραυμάτων

με μέτριες έως πολύ υψηλές ποσότητες εξίδρωματος

τα οποία είναι επιπλοΐής, σε

- αρτηριακά και φλεβικά έλκη
- διαβητικά έλκη
- έλκη κατακλίσεως
- μετατραυματικά τραύματα
- επούλωση μετεγχειρητικών τραυμάτων κατά δεύτερο σκοπό
- δότρες δέρους δερματικού φορέα
- ογκολογικά τραύματα
- ελκώδεις όγκοι
- τραύματα με κίνδυνο λοίμωξης
- επιπολής εγκαύματα δεύτερου βαθμού
- λεμφικά τραύματα

και ως δευτερεύον επίθεμα σε τραύματα λαπαροτομής και συρίγγια.

Namijenjena primjena
Aposrbirajuća, višeslojna obloga za rane za zbrinjavanje eksudata kod akutnih i kroničnih rana.

Indikacije
Vliwazell® Pro je prikladan za njegu akutnih i kroničnih površinskih rana

s umjerenim do vrlo velikim količinama eksudata

i koje su površinske, kod

- arterijskih i venskih ulkusa
- dijabetičkih ulkusa
- dekubitusa
- posttraumatskih rana
- poslijeoperacijskih rana sa sekundarnim cijeljenjem
- mjesta uzimanja transplantata kože
- onkoloških rana
- ulceriranjuch tumora
- rana s rizikom od infekcije
- površinskih opeklina 2. stupnja
- limfatičnih rana

i kao sekundarni povoj ranama nakon laparotomije i fistulama.
Vliwazell® Pro može se koristiti kao sekundarni povoj za liječenje dubokih rana u kombinaciji s prikladnim ispunom za rane (Suprasorb® Liquacel hidroaktivni povoj od hidroaktivnih vlakana, Suprasorb® A kalcijalginatni povoj, Suprasorb® A+Ag antimikrobni kalcijalginatni povoj).

Kontraindikacije
Poznata alergija i/ili preosjetljivost na bilo koji sastojak proizvoda. Nije za primjenu u džepovima rana so tvaranjem tunela, jer se proizvod može značajno raširiti usljed upijanja eksudata rane. Nije dopuštena primjena na suhim ranama.

Nuspojave
U vrlo rijetkim slučajevima mogu se javiti nadražnost kože i/ili alergije.

Upozorenja i mjere opreza
Nemojte rezati ili kidati Vliwazell® Pro. Proizvod služi za jednokratnu primjenu samo na jednom pacijentu i ne smije se resterilizirati. Proizvod je sterilan sve dok je pakiranje neotvoreno i neoštećeno. Nemojte koristiti Vliwazell® Pro ako je pakiranje oštećeno ili slučajno otvoreno.

Upute za primjenu
Primjenu provodi medicinsko stručno osoblje.
1. Priprema
Prije ocjene rane i postavljanja novog poveza, potrebno je pri čišćenju rane uklitonili svak ostatak povoja iz dna rane (npr. sterilnom fiziološkom otopinom, Ringerovom otopinom). Okolna koža treba biti čista i suha.
2. Primjena
Veličina povoja ovisi o veličini rane. Povoj treba prelaziti rana za pribl. 1-2 cm. Stavite bijelu stranu kompresa Vliwazell® Pro na ranu koju treba liječiti. Kod dubokih rana, Vliwazell® Pro može se upotrijebiti s ispunom za rane koji je odgovarajući za određeni status rane. Vliwazell® Pro mora se fiksirati prikladnim materijalom (Curafix® H pričvrsni povoj, fiksacija, Mollelast® elastičnom prilagodljivom bandažom ili, kao dijelom liječenja osnovnih bolesti, Rosidal® kompresivnim bandažama).
Previjanje:
Intervale u kojima se Vliwazell® Pro mora promijeniti, određuje nadležni liječnik na temelju stanja rane i količine eksudata.
3. Zbrinjavanje
U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Pogl.ava 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Pogl.ava 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Pakiranje označeno kao reciklažno treba se zbrinuti u nadležnom nacionalnom sustavu za recikliranje.

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Το Vliwazell® Pro είναι ένα μαλακό απορροφητικό επίθεμα που αποτελείται από ένα μη υφαντό στρώμα που έρχεται σε επαφή με το τραύμα, ένα μη υφαντό στρώμα κατανομής, έναν απορροφητικό πυρήνα και ένα στρώμα προστασίας των ενδυμάτων.
Το μη υφαντό στρώμα κατανομής βοηθάει στην ομοιόμορφη κατανομή του εξιδρώματος του τραύματος και στην ταχεία μεταφορά του στον απορροφητικό πυρήνα*. Το απορροφητικό σώμα αποτελείται από νιφάδες κυτταρίνης και ένα υπερπορροφητικό πολυμερές υλικό, με αποτέλεσμα το Vliwazell® Pro να έχει μια ιδιαίτερα υψηλή απορροφητική ικανότητα. Δεσμεύοντας το ελευθερούμενο εξίδρωμα στο απορροφητικό στρώμα, το Vliwazell® Pro μειώνει τον κίνδυνο εμβρυσής του τραύματος και της περιοχής του*. Η πολύ υψηλή απορροφητική ικανότητα επιτρέπει μεγάλα διαστήματα μεταξύ αλλαγών και μεγάλες περιόδους ανάπαυσης του τραύματος.*
Επιπλέον, στην αντίθετη του τραύματος πλευρά, το Vliwazell® Pro διαθέτει μπλε μη υφαντό υλικό που προστατεύει τα ενδύματα του ασθενούς και τον ιματισμό της κλίνης.
Το Vliwazell® Pro είναι μεμονωμένα συσκευασμένο σε αποστειρωμένη συσκευασία. Είναι αποστειρωμένο με οξειδιο του αιθυλενίου.

Σύνθεση του προϊόντος
Βισκόζη, πολυαμίδιο, κυτταρίνη, πολυαιθυλένιο, τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο, συμπολυμερές αιθυλενίου οξικού βινυλεστέρα, πολυακρυλικός εστέρας, πολυπροπυλένιο, θερμόκολλα

Προοριζόμενη χρήση
Απορροφητικός, πολυστρωματικό επίθεμα τραύματος για τη διαχείριση του εξιδρώματος σε οξέα και χρόνια τραύματα.

Ενδείξεις
Το Vliwazell® Pro είναι κατάλληλο για τη φροντίδα επιπολής οξέων και χρόνιων τραυμάτων

με μέτριες έως πολύ υψηλές ποσότητες εξίδρωματος

τα οποία είναι επιπολής, σε

- αρτηριακά και φλεβικά έλκη
- διαβητικά έλκη
- μετατραυματικά τραύματα
- επούλωση μετεγχειρητικών τραυμάτων κατά δεύτερο σκοπό
- δότρες δέρους δερματικού μοσχεύματος
- ογκολογικά τραύματα
- ελκώδεις όγκοι
- τραύματα με κίνδυνο λοίμωξης
- επιπολής εγκαύματα δεύτερου βαθμού
- λεμφικά τραύματα

και ως δευτερεύον επίθεμα σε τραύματα λαπαροτομής και συρίγγια.

Contraindicații
Alergie și/sau hipersensibilitate cunoscută la oricare dintre componentele produsului. A nu se utiliza în cazul plăgilor tunelare, deoarece produsul se poate extinde foarte mult odată cu absorbția exsudatului din plagă. A nu se utiliza pe plăgi uscate.

Efecte secundare
În cazuri foarte rare, pot apărea iritații ale pielii și/sau alergii.

Indicații de avertizare și măsuri de precauție
Vliwazell® Pro nu trebuie să fie tăiat sau rupt. Produsul este destinat utilizării pentru un singur pacient și nu trebuie resterilizat. Produsul este steril atâta timp cât ambalajul este nedeschis și nedeteriorat. Vliwazell® Pro nu trebuie să fie utilizat dacă ambalajul este deteriorat sau deschis din greșeală.

Instrucțiuni de utilizare
Aplicarea se realizează de către personalul medical.
1. Pregătirea
Înainte de evaluarea plăgii și de aplicarea unui nou pansament, orice reziduu de pansament (de exemplu, pe patul plăgii trebuie îndepărtat prin curățarea plăgii (de exemplu, cu ser fiziologic steril, soluție Ringer). Pielea din jur trebuie să fie curată și uscată.
2. Aplicarea
Dimensiunea pansamentului depinde de suprafața plăgii. Pansamentul trebuie să se suprapună peste plagă cu aproximativ 1-2 cm. Aplicați Vliwazell® Pro cu partea albă pe plaga ce urmează să fie tratată. În cazul plăgilor profunde, Vliwazell® Pro poate fi utilizat cu un material de umplere a plăgilor adecvat, în funcție de starea plăgii. Vliwazell® Pro trebuie fixat cu un material adecvat (plasture de fixare Curafix® H, bandaj elastic de fixare Mollelast® sau ca parte a tratamentului bolilor subiacente cu bandaje de compresie Rosidal®).
Schimbarea pansamentului:
Intervalele de timp după care Vliwazell® Pro trebuie schimbat sunt stabilite de medicul curant, în funcție de starea plăgii și de nivelul de exsudat.
3. Eliminarea ca deșeu
În Europa, deșeurile de produse li se poate atribui un cod de deșeu de la capitolul 18 01, iar deșeurilor de ambalaje un cod de deșeu de la capitolul 15 01 din Decretul privind lista europeană a deșeurilor (Decretul privind lista deșeurilor – AVV). Ambalajele reciclabile ar trebui să fie reciclate în conformitate cu sistemele naționale de reciclare relevante.

Informații generale
În cazul unui incident grav, vă rugăm să contactați producătorul și autoritățile responsabile din domeniul sănătății.
* Proprietățile menționate se referă la datele in vitro disponibile până în prezent.

bg Инструкции за употреба

Описание на продукта
Vliwazell® Pro е мек абсорбиращ компрес, състоящ се от нетъкана обвивка като слой, контактуващ с раната, дадзелтеночна нетъкана слой, абсорбиращо ядро и изолиращ слой за предпазване на дрехите. Раздателителният нетъкан слой допринася за равномерното разпределение и бързото насочване на ексудата от раната в абсорбиращото тяло.*
Абсорбиращото тяло се състои от целулозни люспи и адро от суперабсорбиращ полимерен, благодарение на което Vliwazell® Pro разполага с много висок капацитет на абсорбиране. Излишния ексудат се улавя в абсорбиращия слой, чрез което Vliwazell® Pro намалява риска от мацерация на раната и мястото около раната.* Много високият капацитет на абсорбация позволява дълги интервали между смяната на превръзките с дълги периоди за почивка и възстановяване на раната.* В допълнение Vliwazell® Pro разполага с отдалечена от раната страна, разположена върху сини нетъкан слой, който предпазва дрехите и спалното бельо на пациента.
Vliwazell® Pro е опакована в самостоятелна стерилна опаковка и е стерилизирана с етиленов оксид.

Състав на продукта
Вискоза, полиамид, целулоза, полиетилен, полиетилен терефтанат, съполимер на етилена и на винилацетата, полиакрилат, полипропилен, топимо при висока температура лепило

Предназначение
Абсорбираща, многослойна марля, предназначена за ексудат от остри и хронични рани.

Показания
Vliwazell® Pro е подходящ за третиране на остри и хронични рани, които са

средно до силно отделящи ексудат

и са повърхностни, при

- артериални и венозни язви
- диабетни язви
- декубитални язви
- пост-травматични рани
- следоперативни рани, които заразяващи рани
- донорски места за разцепени кожни присадки
- онкологични рани
- ексулцериращи тумори
- застряващи от инфектиране рани
- повърхностни изгаряния от втора степен
- лимфни рани

както и вторична превръзка върху рани от лапаротомия и фистули.
Vliwazell® Pro може да се използва като вторична превръзка в комбинация с подходящ пълнител за рани (Suprasorb® Liquacel хидроактивна превръзка от влакна, Suprasorb® A калциево-алгинатна превръзка, Suprasorb® A + Ag противомикробна калциево-алгинатна превръзка) за третиране на дълбоки рани.

Противопоказания
Известна алергия и/или свръхчувствителност към някоя от съставките на продукта. Да не се използва за тунелни рани с дълбочина, тъй като продуктът може да се разтегне силно при поемането на ексудата от рана. Да не се използва върху сухи рани.

Нежелани странични реакции
В много редки случаи могат да възникнат кожни раздразнения и/или алергии.

Специални предупреждения и предпазни мерки
Vliwazell® Pro не трябва да се разрязва или разкъсва. Продуктът е предназначен единствено за еднократна употреба за един пациент и не трябва да се стерилизира повторно. Продуктът е стерилен, при условие че опаковката е отворена или повредена. Vliwazell® Pro не трябва да се използва, ако опаковката е с нарушена цялост или е отворена по невнимание.

Указания за употреба
Поставянето се извършва от медицински специалисти.
1. Подготовка
Преди подготовката на раната и поставянето на нова превръзка трябва чрез почистване (напр. със стерилен физиологичен разтвор, разтвор на Рингер) да бъдат отстранени всякакви остатъци от превръзки, ако има такива, от основата на раната. Заобикалящата кожа трябва да бъде чиста и суха.
2. Приложение
Размерът на превръзката се определя според площта на раната. Превръзката трябва да припокрива раната с прибл. 1-2 см. Поставете Vliwazell® Pro с бялата страна върху раната, която ще бъде третирана. При дълбоки рани Vliwazell® Pro може да се използва в зависимост от състоянието на раната със съответния пълнител за рани. Vliwazell® Pro трябва да се фиксира с подходящ материал (Curafix® H лепенка за фиксиране, Mollelast® еластична превръзка за фиксиране или в рамките на лечение на подлежащи заболявания с Rosidal® компресионни превръзки).
Подновяване на превръзката
Времевите интервали, след които Vliwazell® Pro трябва да се подновяват, се определят от лекуващия лекар според състоянието на раната и степента на ексудация.
3. Изхвърляне
В Европа отпадъците от продукти могат да бъдат обозначени с кодове на отпадъци от глава 18 01, а отпадъците от опаковки с кодове код на отпадъка от глава 15 01 от Регламента за Европейския списък на отпадъците (Регламент за списъка на отпадъците, AVV в Германия). Рециклируемите опаковки трябва да бъдат депонирани в съответните национални системи за рециклиране.

Общи указания
При възникване на сериозен инцидент, моля, свържете се с производителя и отговорните здравни органи.
* Горепосочените характеристики се отнасят до наличните към момента in vitro данни.

et Kasutusjuhend

Toote kirjeldus
Vliwazell® Pro on pehme imav kompress, mis koosneb haava kontaktkihina fiisimürbestel, eraldavast fliisikihist, imavast südamikihist ja riietuskaitsekihist koosnevast fliisikihist. Eraldav fliisikihi aitab kaasa haavaeksudaadi ühtlasele jaotumisele ja kiirele edasikandumisele imavasse elemendi.* Imav element koosneb tselluloosihelvestest ja ülimvaost polümeeridst südamikust, mis tagab Vliwazell® Pro väga suure imavuse. Ühelüne eksudaat seotakse imavas kihis, sellega vähendatakse Vliwazell® Pro abil haava ja haava ümbruse leotamise ohtu.* Väga suur imamisvõime võimaldab sideme vahetamise pikki intervalle koos haava pikkade puhkeperioodidega.* Lisaks on Vliwazell® Pro haavast eemal olevat küljel sinine fliis, mis kaitseb patsiendi pesu ja voodipesu.
Vliwazell® Pro on üksikult steriilselt pakitud ja steriliseeritud etüleenoksiidiga.

Toote koostis
Viskoos, polüamiid, tselluloos, polüetüleen, polüetüleentereftalaat, etüleen-vinüülatsetaat kopolümeer, polüakrülaat, polüpropüleen, kuumliim

Otstarve
Mitmekihiline, mitmekihiline haavaside ägedate ja krooniliste haavade eksudaadi haldamiseks.

Näidustused
Vliwazell® Pro sobib ägedate ja krooniliste haavade raviks, kui need

eritavad mõõdukalt kuni väga tugevalt eksudaati

a on pindmised, nimelt järgmistel juhtudel:

- arteriaalsed ja venoossed haavandid;
- diabeetilised haavandid;
- lamatised;
- traumajärgsed haavad;
- operatsioonijärgsed sekundaarselt paranevad haavad;
- osaliter nahakaotusliku võtmise kohad;
- onkoloogilised haavad;
- haavandivad kasvajad;
- nakkusohtlikud haavad;
- pindmised 2. astme põletused;
- lümfihaavad

ning teise sidemena laparotoomiahaavadel ja fistulitel.
Toodet Vliwazell® Pro võib kasutada teisese sidemena koos sobiva haava täitematerjaliga (Suprasorb® Liquacel hüdrofiibrist haavaside, Suprasorb® A kaltsiumalginaat-haavaside, Suprasorb® A + Ag antimikroobne kaltsiumalginaat-haavaside) sügavate haavade raviks.

Vastunäidustused
Teadaolev allergia ja/või ülitundlikkus toote mis tahes komponentide suhtes. Ärge kasutage tunneli moodustavates haavataskutes, kuna toote võib haavaeksudaadi imamisel oluliselt laieneda. Mitte kasutada kuivadel haavadel.

Kõrvaltoimed
Väga harvadel juhtudel võib nahal esineda ärritust ja/või allergiat.

Hoiatusjuhised ja ettevaatusabinõud
Toodet Vliwazell® Pro ei tohi lõigata ega katki rebida. Toode on ette nähtud ainult ühel patsiendil ühekordselt kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti steriliseerida. Toode on steriilne, kui pakend on avamata ja kahjustamata. Ärge kasutage to